

Mirror of Lightning
a Sefer Yetzilah translation

Contents

One – *ten void realms*

Two – *twenty-two principle letters*

Three – *three mothers that give life, existence, authenticity*

Four – *seven on a hinge, portals and doorways between*

Five – *twelve that reach out, making connections, grasping and bounding*

Six – *instantaneously revealed*

One

עשר ספירות בלימה

ten void realms

בשלשים ושתים נתיבות פליאות חכמה חקק יה

with thirty-two extraordinary
paths of wisdom
lifting the heart
a vessel is hollowed
out in existence

יהוה צבאות אלהי ישראל אלהים חיים ומלך עולם אל שדי רחום וחנון
the breath that infuses the myriad things
a holy song to the power of nothingness
the divine in life
the sovereignty of existence
a power pouring out
love and mercy

רם ונשא שוכן עד וקדוש שמו מרום וקדוש הוא

elevated
attached to eternity
a holy name
above, sanctified

וברא את עולמו בשלשה ספרים בספר וספר וספור:

the world created
in three accounts
counting
counting again

and narrativizing the change
between

עשר ספירות בלי מה ועשרים ושתים אותיות יסוד שלש אמות ושבע כפולות
ושתים עשרה פשוטות:

all things come to existence in ten empty fields

which outlive anything

all things are established with twenty-two letters

with three mothers that give life, existence, authenticity

with seven on a hinge, portals and doorways between this and that

with twelve that reach out, making connections, grasping and

bounding

ten void realms

במספר עשר אצבעות חמש כנגד חמש

like ten fingers, five against five

like belly pressed to belly

וברית יחיד מכוון באמצע במילת הלשון ובמילת המעור:

a single ring, an exactly determined place of worship

in the middle, between extremes

a whisper at the earlobe

gently bringing wakefulness

ten void realms

עשר ולא תשע עשר ולא אחת עשרה

ten

not nine

ten

not eleven

הבן בחכמה וחכם בבינה בחון בהם וחקור מהם

the one worthy

in learning

the one wise

in understanding

peers into them

gazes out from them

והעמד דבר על בוריו והשב יוצר על מכונו:

the matter stands above its anchor

the creator eternally restored above its foundation

עשר ספירות בלימה

ten void realms

מדתן עשר שאין להם סוף

their portion is substantial

so that only nothingness

is their end

עומק ראשית ועומק אחרית

profoundness begins

profoundness ends

עומק טוב ועומק רע

profoundness improves

profoundness deteriorates

עומק רום ועומק תחת

profoundness elevates

profoundness sinks

עומק מזרח ועומק מערב

profoundness clarifies

profoundness confuses

עומק צפון ועומק דרום

profoundness conceals

profoundness reveals

אדון יחיד אל מלך נאמן מושל בכולם ממעון קדשו עד עדי עד:

a single possessor

revealing sovereignty

endures

ruling the whole from a temple

while eternity turns

עשר ספירות בלי מה

ten realms outlive anything

צפייתן כמראה הבזק ותכליתן אין

arising like the mirror of lightning

their perfection lies in nonexistence

להם קץ ודברו בהן

swallowing ruin

a directive is within them

ברצוא ושוב ולמאמרו כסופה ירדופו

in running out and returning

a tempest pursues

like a command

ולפני כסאו הם משתחווים:

before that which is concealed

they cast themselves on their faces

שר ספירות בלימה

ten void realms

נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן

end fused to beginning

beginning fused to end

כשלהבת קשורה בגחלת

like a glowing coal

brocade with flame

שאדון יחיד ואין לו שני

a single master

negates distinction

ולפני אחד מה אתה סופר:

before one what can you count

ten void realms

בלום פִּיךְ מלדבר ולבך מלהרהר

your mouth closed

unable to speak

your heart held fast

unable to think

ואם רץ פִּיךְ לדבר ולבך להרהר

if your mouth rushes to speak

your heart to be heated

שוב למקום שלכך נאמר

return

come back again

return to the place of existence

substance falling in a heap

והחיות רצוא ושוב ועל דבר זה נכרת ברית:

life is running and returning

destroy your chain

עשר ספירות בלימה

ten void realms

אחת רוח אלהים חיים

a single interval

the divine in life

a divine life

ברוך ומבורך שמו של חי העולמים

blessing descending from blessing

is the name of the life of all existence

קול ורוח ודבור והוא רוח הקודש:

sound and pause

thunder and wind

rumor and disposition

and an utterance

a sanctuary outside of time

שתים

a second space

רוח מרוח

a wind

from an interval

חקק וחצב בה עשרים ושתים אותיות יסוד

hollowed out and shaped in it

twenty two principle letters

שלש אמות

three mothers that give life, existence, authenticity

ושבע כפולות

seven on a hinge, portals and doorways between this and that

ושתים עשרה פשוטות

twelve that reach out, making connections, grasping and bounding

ורוח אחת מהן:

and a single space from them

a third

מים מרוח

water condensed from wind

חקק וחצב בהן כ"ב אותיות מתהו ובהו רפש וטיט

hollowed out and shaped in it

are twenty-two letters, signifiers

from that which is without substance

from that which is without form

treaded upon and smeared, erased

חקקן כמין ערוגה

they are hollowed

a hidden groove

חצבן כמין חומה

they are hewn

a hidden wall

סיבבם כמין מעזיבה

they are surrounded

a hidden cement

ויצק עליהם שלג ונעשה עפר שנאמר כי לשלג יאמר הוא ארץ:

snow is cast upon them

producing ash

that thickens

because when snow
presses together
it solidifies into earth

ארבע

a fourth

אש ממים

fire secreted from water

חקק וחצב בה

hollowed out and shaped in it

כסא הכבוד

a sweeping concealment

an offered cup

שרפים

burning, venomous serpents

angels of fire

ואופנים וחיות הקודש

cycles wheeling vortices

a life a sanctuary

ומלאכי השרת

and servant angels

ומשלשתן יסד מעונו שנאמר עושה מלאכיו רוחות

from three of them

a refuge is established

that knots

making angels out of breath

משרתיו אש לווהט:

from its service

fire burns

בירר שלש אותיות מן הפשוטות בסוד שלש אמות אמ"ש וקבעם בשמו הגדול

וחתם בהם ששה קצוות

desiring clearness

three letters

from those that reach out

(in secret council

with the three mothers

aleph, mem, shin)

establish a great name

and establish six ends

חמש חתם רום ופנה למעלה וחתמו ביה"ו

a fifth

enclose elevation

turning above

lock it with

yud, hei, vav

שש חתם תחת ופנה למטה וחתמו בהי"ו

a sixth

enclose sinking

turning downward

lock it with

hei, yud, vav

שבע חתם מזרח ופנה לפניו וחתמו בוי"ה

a seventh

enclose clarification

turning forward

lock it with

vav, yud, hei

שמונה חתם מערב ופנה לאחוריו וחתמו בוה"י

an eighth

enclose confusion

turning backward

lock it with

vav, hei, yud

תשע חתם דרום ופנה לימינו וחתמו ביו"ה

a ninth

enclose revelation

turning rightward

lock it with

yud, vav, hei

עשר חתם צפון ופנה לשמאלו וחתמו בהו"י

a tenth

enclose concealment

turning leftward

lock it with

hei, vav, yud

אלו עשר ספירות בלימה

these are ten

void realms

(אחת) רוח אלהים חיים

a single interval

a divine life

the divine in life

רוח מרוח מים מרוח אש ממים

wind blown from an interval

water condensed from wind

fire secreted from water

רום ותחת מזרח ומערב צפון ודרום

elevating and sinking

clarifying and confusing

concealing and revealing

Two

עשרים ושתים אותיות יסוד

twenty-two principle letters

עשרים ושתים אותיות יסוד

twenty-two principle letters

שלש אמות ושבע כפולות ושתים עשרה פשוטות

three mothers that give life, existence, authenticity

seven on a hinge, portals and doorways between this and that

twelve that reach out, making connections, grasping and bounding

שלש אמות אמ"ש

three mothers

aleph, mem, shin

יסודן כף זכות וכף חובה

their source

two hands

one gives

one takes

לשון חק מכריע בינתיים

a prescribed expression

determines what is due

between them

שלש אמות אמ"ש

three mothers

aleph, mem, shin

מ' דוממת ש' שורקת

murmuring *mem*

hissing *shin*

א' אויר רוח מכריע בינתיים:

aleph an empty space

a gap in time

a breath of air

turns the scale

between them

עשרים ושתים אותיות יסוד

twenty-two principle letters

חקקן חצבן צרפן שקלן והמירן

hollowed into a vessel

hewed

combined

balanced

changed

one between the other

וצר בהם את כל היצור ואת כל העתיד לצור:

besiege the entirety of creation

with them

lay siege

the all-besieging future

עשרים ושתיים אותיות יסוד

twenty-two principle letters

עשרים ושתיים אותיות יסוד

hollowed into a vessel

with the voice

חצבן ברוח

shaped

with the breath

קבען בפה בחמשה

set

with the mouth

in five places

מקומות אחה"ע בגרון גיכ"ק בחיך דטלנ"ת בלשון זסשר"ץ בשיניים בומ"ף

בשפתים:

the throat¹

the palate²

the tongue³

the teeth⁴

the lips⁵

¹ aleph, chet, hei, ayin

² gimmel, yud, kaf, quf

³ dalet, tet, lamed, nun, tav

⁴ zayin, samech, shin, resh, tzade

⁵ bet, vav, mem, pei

עשרים ושתים אותיות יסוד

twenty-two principle letters

קבען בגלגל כמין חומה ברל"א שערים

affixed in the wheel of the heavens

a celestial sphere

like a wall of 231 gates

וחוזר הגלגל פנים ואחור

the wheel whirls

forward and back

וסימן לדבר

a summary to recite:

אין בטובה למעלה מענג

nothing improves

when pleasure lifts you up

ואין ברעה למטה מנגע

nothing deteriorates

when affliction

forces you to your bed

how?

צרפן שקלן והמירן

combine them

balance them

interchange them

'א' עם כולם וכולם עם 'א'

aleph with all

all with *aleph*

'ב' עם כולם וכולם עם 'ב'

bet with all

all with *bet*

וחוזרות חלילה ונמצאות ברל"א שערים

and they repeat in turn

revealing 231 gates

ונמצא כל היצור וכל הדבור יוצא משם אחד:

find all creation

and all speech

emanating

from a single name

יצר ממש מתהו ועשה את אינו ישנו

shape form

from emptiness

make substance

with nothingness

גדולים מאויר שאינו נתפש

hew massive platforms

from the empty space

that nothingness grasps

וזה סימן א' עם כולם וכולם עם א'

a cipher:

aleph with all

all with *aleph*

צופה וממיר ועשה

see

change

observe

את כל היצור ואת כל הדבור שם אחד

with all that is created

with all that is spoken

a single name

וסימן לדבר עשרים ושתים חפצים בגוף אחד:

a summary:

twenty-two desires
in a single embrace

Three

שלוש אמות

three mothers that give life, existence, authenticity

three mothers that give life, existence, authenticity

aleph, mem, shin

יסודן כף זכות וכף חובה ולשון חק מכריע בינתיים

their source

two hands

one gives

one takes

and a prescribed expression

determines what is due

between them

משנה זו כפולה לעיל רפ"ב בדרך אגב וכאן עיקר מקומה (ש"ל)

repeat this again

and again unto heaven

along the way

innumerable times

here is the essence of the story

שלש אמות אמ"ש

three mothers that give life, existence, authenticity

aleph, mem, shin

סוד גדול מופלא ומכוסה וחתום בשש טבעות

a sturdy foundation

hidden

covered over

seals stamped with six rings

ויצאו מהם אויר מים אש

air, water, fire

arise from the mothers

ומהם נולדו אבות

they bear the teachers

ומאבות תולדות:

from the teachers

time

history

שלוש אמות אמ"ש

three mothers that give life, existence, authenticity

aleph, mem, shin

חקקן חצבן צרפן שקלן והמירן

hollowed into a vessel

combined

balanced

interchanged

וצר בהם שלש אמות אמ"ש בעולם ושלוש אמות אמ"ש בשנה ושלוש אמות אמ"ש

בנפש

fashioning

three mothers in space

three mothers in time

three mothers in the body

זכר ונקבה:

remember this

bore into this

שלש אמות אמ"ש

three mothers that give life, existence, authenticity

aleph, mem, shin

בעולם

in space:

אוויר [ואוויר]

air

an empty space

מים [ארץ]

water

the earth

אש [שמים]

fire

the heavens

שמים נבראו מאש וארץ נבראת ממים ורוח מאוויר ואוויר מרוח מכריע

בינתיים:

the heavens born from fire

the earth born from water

the wind, the air, the empty space

born from an interval, a divine breath

an intermediary between them

three mothers that give life, existence, authenticity

aleph, mem, shin

בשנה

in time:

חום

heat

summer

קור

cold

winter

ורויה

temperate

where they meet

חום נברא מאש קור נברא ממים ורויה מרוח מכריע בינתיים:

heat born from fire

cold born from water

temperate born from an interval

a divine breath

an intermediary between

שלש אמות אמ"ש

three mothers that give life, existence, authenticity

aleph, mem, shin

בנפש

in the body:

זכר ונקבה

remember this

bore into this

ראש ובטן וגויה

head

abdomen

thorax, that is, the chest, the heart, the lungs, the hollow

breath

ראש נברא מאש ובטן נברא ממים וגויה מרוח מכריע בינתיים:

head born from fire

abdomen born from water

thorax born from

an interval

a divine breath

an intermediary between them

בבא א'

a first gate

המליך אות א' ברוח

aleph rules over the wind, the breath

the divine interval

וקשר לו כתר וצרפן זה בזה

condensed knotted bound

combined one with the other

וצר בהם אויר בעולם ורויה בשנה וגויה בנפש

enclosing

air in space

the temperate in time

the thorax in the body

זכר באמ"ש

remember this with

aleph, mem, shin

ונקבה באש"ם:

bore into this with

aleph, shin, mem

בבא ב'

a second gate

המליך אות מ' במים

mem rules over water

וקשר לו כתר וצרפן זה בזה

condensed knotted bound

combined one with the other

וצר בהם ארץ בעולם וקור בשנה ובטן בנפש

enclosing

earth in space

cold in time

the abdomen in the body

זכר במא"ש

remember this with

mem, aleph, shin

ונקבה במש"א:

bore into this with

mem, shin, aleph

בבא ג'

a third gate

המליך אות ש' באש

shin rules over fire

וקשר לו כתר וצרפן זה בזה

condensed knotted bound

combined one with the other

וצר בהם (אש) שמים בעולם וחום בשנה וראש בנפש

enclosing

the heavens in space

heat in time

the head in the body

זכר בשא"מ

remember this with

shin, aleph, mem

ונקבה בשמ"א:

bore into this with

shin, mem, aleph

Four

שבע כפולות

seven on a hinge, portals and doorways between

שבע כפולות בג"ד כפר"ת

seven on a hinge, portals and doorways between

bet, gimmel, dalet

caf, pei, resh, tav

מתנהגות בשתי לשונות

moving with two

expressions, two

flames

ב"ב, ג"ג, ד"ד, כ"כ, פ"פ, ר"ר, ת"ת

bet//bhet

gimmel//ghimmel

dalet//dhalet

caf//chaf

pei//phei

resh//rhes

tav//thav

תבנית רך וקשה גבור וחלש:

the pattern:

gentle//intense

strong//yielding

seven on a hinge, portals and doorways between

bet, gimmel, dalet

caf, pei, resh, tav

יסודן חכמה עושר זרע חיים ממשלה שלום וחסן:

their source

wisdom

abundance

fertility

life

sovereignty

peace

and refinement

שבע כפולות בג"ד כפר"ת

seven on a hinge, portals and doorways between

bet, gimmel, dalet

caf, pei, resh, tav

בדבור ובתמורה

in conversation

in exchange

תמורת חכמה אולת

the balance of wisdom

folly

תמורת עושר עוני

the balance of abundance

scarcity

תמורת זרע שממה

the balance of fertility

desolation

תמורת חיים מות

the balance of life

death

תמורת ממשלה עבדות

the balance of sovereignty

bondage

תמורת שלום מלחמה

the balance of peace

controversy

תמורת חן כיעור:

the balance of refinement

coarseness

שבע כפולות בג"ד כפר"ת

seven on a hinge, portals and doorways between

bet, gimmel, dalet

caf, pei, resh, tav

מעלה ומטה

elevated above

sunken below

מזרח ומערב

clarity to the east

confusion to the west

צפון ודרום

concealed in the north

revealed in the south

והיכל הקודש מכוון באמצע והוא נושא את כולם:

a holy temple on sacred ground

precisely in the center

a central theme

carries the entirety

שבע כפולות בג"ד כפר"ת

seven on a hinge, portals and doorways between

bet, gimmel, dalet

caf, pei, resh, tav

שבע ולא שש

seven

not six

שבע ולא שמונה

seven

not eight

בחון בהם וחקור בהם

look deeply into them

ascertain with them

והעמד דבר על בוריו והשב יוצר על מכונו:

what persists leads

to its assertion

restoring that which creates

to its foundation

שבע כפולות בג"ד כפר"ת יסוד

seven on a hinge, portals and doorways between

bet, gimmel, dalet

caf, pei, resh, tav

a foundation

חקקן חצבן צרפן שקלן והמירן

hollowed into a vessel

combined

balanced

interchanged

וצר בהם שבעה כוכבים בעולם שבעה ימים בשנה שבעה שערים בנפש

fashioning

seven planets in space

seven days in time

seven gates in the body

זכר ונקבה:

remember this

bore into this

שבעה כוכבים בעולם שבתאי צדק מאדים חמה נוגה כוכב לבנה

seven planets in space

saturn

jupiter

mars

sun

venus

mercury

moon

שבעה ימים בשנה שבעת ימי השבוע

seven days in time

the seven days of the week

שבעה שערים בנפש זכר ונקבה שתי עינים שתי אזנים שני נקבי האף והפה:

seven gates in the body

remember

bore into

two eyes

two ears

two nostrils

the mouth

בבא א'

a first gate

המליך אות ב' בחכמה

bet rules over wisdom

וקשר לו כתר וצרפן זה בזה

condensed knotted bound

combined one with the other

וצר בהם לבנה בעולם יום ראשון בשנה ועין ימין בנפש

enclosing

the moon in space

the first day in time, the origin of light

the right eye in the body

זכר ונקבה:

remember this

bore into this

בבא ב'

a second gate

המליך אות ג' בעושר

gimmel rules over abundance

וקשר לו כתר וצרפן זה בזה

condensed knotted bound

combined one with the other

וצר בהם מאדים בעולם יום שני בשנה ואזן ימין בנפש

enclosing

mars in space

the second day in time, the division of heaven's vault from the

waters below

the right ear in the body

זכר ונקבה:

remember this

bore into this

בבא ג'

a third gate

המליך אות ד' בזרע

dalet rules over fertility

וקשר לו כתר וצרפן זה בזה

condensed knotted bound

combined one with the other

וצר בהם חמה בעולם יום שלישי בשנה ונחיר ימין בנפש

enclosing

the sun in space

the third day in time, the earth rising from the waters abundant

with greenery

the right nostril in the body

זכר ונקבה:

remember this

bore into this

בבא ד'

a fourth gate

המליך אות כ' בחיים

caf rules over life

וקשר לו כתר וצרפן זה בזה

condensed knotted bound

combined one with the other

וצר בהם נוגה בעולם יום רביעי בשנה ועין שמאל בנפש

enclosing

venus in space

the fourth day in time, the birth of the luminaries

the left eye in the body

זכר ונקבה:

remember this

bore into this

בבא ה'

a fifth gate

המליך אות פ' בממשלה

pei rules over sovereignty

וקשר לו כתר וצרפן זה בזה

condensed knotted bound

combined one with the other

וקשר לו כתר וצרפן זה בזה וצר בהם כוכב בעולם יום חמישי בשנה ואזן

שמאל בנפש

enclosing

mercury in space

the fifth day in time, life in the waters, life in the skies

the left ear in the body

זכר ונקבה:

remember this

bore into this

בבא ו'

a sixth gate

המליך אות ר' בשלום

resh rules over peace

וקשר לו כתר וצרפן זה בזה

condensed knotted bound

combined one with the other

וצר בהם שבתאי בעולם יום ששי בשנה ונחיר שמאל בנפש

enclosing

saturn in space

the sixth day in time, the birth of the animal, the birth of the
self

the left nostril in the body

זכר ונקבה:

remember this

bore into this

בבא ז'

a seventh gate

המליך אות ת' בחן

tav rules over refinement

וקשר לו כתר וצרפן זה בזה

condensed knotted bound

combined one with the other

וקשר לו כתר וצרפן זה בזה וצר בהם צדק בעולם יום שבת בשנה ופה בנפש

enclosing

jupiter in space

the seventh day in time, a cessation, a pause

the mouth in the body

זכר ונקבה:

remember this

bore into this

שבע כפולות בג"ד כפר"ת

seven on a hinge, portals and doorways between

bet, gimmel, dalet

caf, pei, resh, tav

שבהן נחקקין

within them

hollow vessels

contain

שבעה עולמות, שבעה רקיעין, שבע ארצות, שבעה ימים, שבעה נהרות, שבעה

מדברות, שבעה ימים, שבעה שבועות, שבע שנים, שבע שמיטין, שבעה

יובלות, והיכל הקדש

seven eternities

seven heavens

seven earths

seven seas

seven rivers

seven wildernesses

seven days

seven weeks

seven years

seven releases

seven liberations

and a holy temple on sacred ground

לפיכך חבב את השביעיות תחת כל השמים:

cherish the seventh of all things under the heavens

16

שתי אבנים בונות שני בתים

in

two stones

discern

two houses

שלוש אבנים בונות ששה בתים

in

three stones

discern

six houses

ארבע אבנים בונות ארבעה ועשרים בתים

in

four stones

discern

twenty-four houses

חמש אבנים בונות מאה ועשרים בתים

in

five stones

discern

one hundred-twenty houses

שש אבנים בונות שבע מאות ועשרים בתים

in

six stones

discern

seven hundred-twenty houses

שבע אבנים בונות חמשת אלפים וארבעים בתים

in

seven stones

discern

five thousand-forty houses

מכאן ואילך צא וחשוב מה שאין הפה יכול לדבר ואין האוזן יכולה לשמוע:

from here to there

go out reckoning

the nothingness the mouth has the power to utter

the nothingness the ear has the power to hear

Five

שתים עשרה פשוטות

twelve that reach out, making connections, grasping and bounding

1

שתים עשרה פשוטות ה' ו' ז', ח' ט' י', ל' נ' ס', ע' צ' ק'

twelve that reach out, making connections, grasping and bounding

hei, vav, zayin

chet, tet, yud

lamed, nun, samech

ayin, tzade, quf

יסודן שיחה הרהור הלוך

their source

communication

thought

movement

ראיה שמיעה מעשה

sight

hearing

action

תשמיש ריח שינה

use

smell

sleep

רוגז לעיטה שחוק:

displeasure

consumption

enjoyment

שתים עשרה פשוטות ה' ו' ז', ח' ט' י', ל' נ' ס', ע' צ' ק'

twelve that reach out, making connections, grasping and bounding

hei, vav, zayin

chet, tet, yud

lamed, nun, samech

ayin, tzade, quf

יסודן שנים עשר גבולי אלכסון

their source

twelve crosswise mixings

גבול מזרחית רומית גבול מזרחית צפונית גבול מזרחית תחתית

kneading clarity

with elevation

with concealment

with sinking

גבול דרומית רומית גבול דרומית מזרחית גבול דרומית תחתית

kneading revelation

with elevation

with clarity

with sinking

גבול מערבית רומית גבול מערבית דרומית גבול מערבית תחתית

kneading confusion

with elevation

with revelation

with sinking

גבול צפונית רומית גבול צפונית מערבית גבול צפונית תחתית

kneading concealment

with elevation

with confusion

with sinking

ומתרחבין והולכין עד עדי עד

they expand

leading

up to

eternity's turning

והן הן גבולות עולם:

they

they are the mixings of the world

שתים עשרה פשוטות ה' ו' ז', ח' ט' י', ל' נ' ס', ע' צ' ק'

twelve that reach out, making connections, grasping and bounding

hei, vav, zayin

chet, tet, yud

lamed, nun, samech

ayin, tzade, quf

יסודן

a foundation

חקקן חצבן צרפן שקלן והמירן

hollowed into vessels

combined

balanced

interchanged

וצר בהם שנים עשר מזלות בעולם שנים עשר חדשים בשנה שנים עשר מנהיגים

בנפש

fashioning

twelve constellations in space

twelve new moons in time

twelve leaders in the body

זכר ונקבה:

remember this

bore into this

שנים עשר מזלות בעולם טלה שור תאומים

twelve constellations in space

the lamb

the bull

the twins

סרטן אריה בתולה

the crab

the lion

the maiden

מאזניים עקרב קשת

the scales

the scorpion

the bow

גדי דלי דגים:

the goat

the waterbearer

the fish

שנים עשר חדשים בשנה ניסן אייר סיון

twelve new moons in time

nisan

iyar

sivan

תמוז אב אלול

tamuz

av

elul

תשרי חשוון כסלו

tishrei

cheshvan

kislev

טבת שבט אדר:

teves

sh'vat

adar

twelve leaders in the body

זכר ונקבה

remember this

bore into this

שתי ידיים שתי רגלים שתי כליות מרה דקין כבד קורקבן קבה טחול:

two hands

two feet

two kidneys

gallbladder

intestines

liver

esophagus

stomach

spleen

בבא א' מהראשונה

a first gate, from the first

המליך אות ה' בשיחה

hei rules over communication

וקשר לו כתר וצרפן זה בזה

condensed knotted bound

combined one with the other

וצר בהם טלה בעולם וניסן בשנה ורגל ימין בנפש

enclosing

the lamb in space

nisan in time

the right foot in the body

זכר ונקבה:

remember this

bore into this

בבא ב' מהראשונה

a second gate, from the first

vav rules over thought

וקשר לו כתר וצרפן זה בזה

condensed knotted bound

combined one with the other

וצר בהם שור בעולם ואייר בשנה וכוליא ימנית בנפש

enclosing

the bull in space

iyar in time

the right kidney in the body

זכר ונקבה:

remember this

bore into this

בבא ג' מהראשונה

a third gate, from the first

המליך אות ז' בהלויך

zayin rules over movement

וקשר לו כתר וצרפן זה בזה

condensed knotted bound

combined one with the other

וצר בהם תאומים בעולם וסיון בשנה ורגל שמאל בנפש

enclosing

the twins in space

sivan in time

the left foot in the body

זכר ונקבה:

remember this

bore into this

בבא א' מהשניה

a first gate from the second

המליך אות ח' בראיה

chet rules over sight

וקשר לו כתר וצרפן זה בזה

condensed knotted bound

combined one with the other

וצר בהם סרטן בעולם ותמוז בשנה ויד ימין בנפש

enclosing

the crab in space

tamuz in time

the right hand in the body

זכר ונקבה:

remember this

bore into this

בבא ב' מהשניה

a second gate from the second

המליך אות ט' בשמיעה

tet rules over hearing

וקשר לו כתר וצרפן זה בזה

condensed knotted bound

combined one with the other

וצר בהם אריה בעולם ואב בשנה וכוליא שמאלית בנפש

enclosing

the lion in space

av in time

the left kidney in the body

זכר ונקבה:

remember this

bore into this

בבא ג' מן השניה

a third gate from the second

המליך אות י' במעשה

yud rules over action

וקשר לו כתר וצרפן זה בזה

condensed knotted bound

combined one with the other

וצר בהם בתולה בעולם ואלול בשנה ויד שמאל בנפש

enclosing

the virgin in space

elul in time

the left hand in the body

זכר ונקבה:

remember this

bore into this

בבא א' מן השלישית

a first gate from the third

המליך אות ל' בתשמיש

lamed rules over use

וקשר לו כתר וצרפן זה בזה

condensed knotted bound

combined one with the other

וצר בהם מאזנים בעולם ותשרי בשנה ומרה בנפש

enclosing

the scales in space

tishrei in time

the gallbladder in the body

זכר ונקבה:

remember this

bore into this

בבא ב' מן השלישית

a second gate from the third

המליך אות נ' בריח

nun rules over smell

וקשר לו כתר וצרפן זה בזה

condensed knotted bound

combined one with the other

וצר בהם עקרב בעולם וחשון בשנה ודקין בנפש

enclosing

the scorpion in space

cheshvan in time

the intestines in the body

זכר ונקבה:

remember this

bore into this

בבא ג' מן השלישית

a third gate from the third

המליך אות ס' בשינה

samech rules over sleep

וקשר לו כתר וצרפן זה בזה

condensed knotted bound

combined one with the other

וצר בהם קשת בעולם וכסלו בשנה וקבה בנפש

enclosing

the bow in space

kislev in time

the liver in the body

זכר ונקבה:

remember this

bore into this

בבא א' מן הרביעית

a first gate from the fourth

המליך אות ע' ברוגז

ayin rules over displeasure

וקשר לו כתר וצרפן זה בזה

condensed knotted bound

combined one with the other

וצר בהם גדי בעולם וטבת בשנה וכבד בנפש

enclosing

the goat in space

teves in the year

the esophagus in the body

זכר ונקבה:

remember this

bore into this

בבא ב' מן הרביעית

a second gate from the fourth

המליך אות צ' בלעיטה

tzade rules over consumption

וקשר לו כתר וצרפן זה בזה

condensed knotted bound

combined one with the other

וצר בהם דלי בעולם ושבת בשנה וקורקבן בנפש

enclosing

the waterbearer in space

sh'vat in time

the stomach in the body

זכר ונקבה:

remember this

bore into this

בבא ג' מן הרביעית

a third gate from the fourth

המליך אות ק' בשחוק

quf rules over enjoyment

וקשר לו כתר וצרפן זה בזה

condensed knotted bound

combined one with the other

וצר בהם דגים בעולם ואדר בשנה וטחול בנפש

enclosing

the fish in space

adar in time

the spleen in the body

זכר ונקבה:

remember this

bore into this

עשאו כמין עריבה

passing

like a

sunset

סידרן כמין חומה

arranged

like a

wall

ערכן כמין מלחמה:

mixing

like a

quarrel

Six

instantaneously revealed

1

לו הם

behold them

שלש אמות אמ"ש

three mothers that give life, existence, authenticity

aleph, mem, shin

ויצאו מהם שלשה אבות והם אויר מים אש

born from them

three teachers

air

water

fire

ומאבות תולדות

and from the teachers

history

time

outcomes

everything else

שלשה אבות ותולדותיהם ושבעה כוכבים וצבאותיהם ושנים עשר גבולי

אלכסון

three teachers

and their histories

seven planets

and their service

and twelve crosswise mixings

ראיה לדבר עדים נאמנים בעולם שנה נפש

look to the leader

witnesses enduring

in space

time

body

ושנים עשר חק ושבעה ושלשה

twelve portioned

and seven

and three

פקדן בתלי

deposit them in

the world dragon

tracing the ecliptic

through lunar nodes

וגלגל

in heaven's wheel

eternally cycling

in the mind

the heart

the will

שלש אמות אמ"ש

three mothers that give life, existence, authenticity

aleph, mem, shin

אוויר מים אש

air

water

fire

למעלה ומים למטה ואוויר רוח חק מכריע בינתיים

fire rises

water descends

and air

a pause, an interval, an empty space, a breath

decides between them

וסימן לדבר האש נושא את המים

a summation to recite :

the fire carries the water

מ' דוממת ש' שורקת א' אוויר רוח חק מכריע בינתיים:

murmuring *mem*

hissing *shin*

aleph

a breath of air

deciding between

תלי בעולם כמלך על כסאו

the world dragon
tracing the ecliptic
through lunar nodes
in space like
a ruler over
the moon
new
full

גלגל בשנה כמלך במדינה על החומה

heaven's wheel
eternally cycling
in time like
a ruler on
the palace wall
surveying the divisions
of the land

לב בנפש כמלך במלחמה:

the mind
the heart
the will
in the body
like a ruler

in contest

focused

strong

גם את זה לעומת זה עשה אלהים

in the junction

between this

and that

observe god

וב לעומת רע רע לעומת טוב טוב מטוב רע מרע

improvement bound to deterioration

deterioration bound to improvement

improvement from improvement

deterioration from deterioration

הטוב מבחין את הרע והרע מבחין את הטוב טובה שמורה לטובים ורעה שמורה

לרעים:

improvement distinguishing deterioration

deterioration distinguishing improvement

improvement filtering for improvement

deterioration filtering for deterioration

5

שלשה כל אחד לבדו עומד

three

each one joined

standing

אחד מזכה ואחד מחייב ואחד מכריע בינתים

one acquitting

one condemning

one decides between them

שבעה שלשה מול שלשה ואחד חק מכריע בינתים

seven

three against three

a single law

decides between them

ושנים עשר עומדין במלחמה שלשה אוהבים שלשה שונאים שלשה מחיים ושלשה

ממיתים

twelve

standing in contest

three love

three hate

three sustain

three kill

שלשה אוהבים הלב והאזנים

three love

the heart

the ears

שלשה שונאים הכבד והמרה והלשון

three hate

the liver

the gallbladder

the tongue

שלשה מחיים שני נקבי האף והטחול

three sustain

the nostrils

the spleen

ושלשה ממיתים שני הנקבים והפה

three kill

the evacuative orifices

and the mouth

ואל מלך נאמן מושל בכולם ממעון קדשו עד עדי עד

a sovereign power endures

a ruler in everything

from a sacred residence

a holy temple

while eternity turns

אחד על גבי שלשה, שלשה על גבי שבעה, שבעה על גבי שנים עשר

one above collects three

three above collect seven

seven above collect twelve

וכלם אדוקים זה בזה:

all are bound

this to that

behold them

אלו הם עשרים ושתיים אותיות שבהן חקק אהי"ה י"ה יהו"ה אלהים
יהו"ה יהו"ה צבאות אלהים צבאות אל שדי יהו"ה אדני

twenty-two letters

with them a vessel is hewn in

becoming in

being in

the existence of the myriad

the refuge of the myriad

a power pouring out and

flowing

the ruling source

ועשה מהם שלשה ספרים

observe from them

three accounts

וברא מהם את כל עולמו

create from them

the entire cosmos

וצר בהם את כל היצור ואת כל העתיד לצור:

form with them

the entirety of creation

the entire besieging future

כשבא אברהם אבינו ע"ה

when abraham our father
our original protector
our shielding wings came

הביט וראה

illuminating
and beholding

והבין וחקר

distinguishing
and examining

וחקק וחצב

hollowing
and shaping

ועלתה בידו הבריאה שנאמר

turning about
the formation
in his hand
the creation
that he knotted

ואת הנפש אשר עשו בחרן מיד נגלה עליו אדון הכל יתברך שמו לעד

the soul
that he made
in the empty space

instantaneously
revealed
above him
the master of all
may the name be forever blessed

והושיבו בחיקו ונשקו על ראשו וקראו אברהם אוהבי

the master dwelled in his bosom
and kindled above his head
calling him abraham
my beloved

וכרת ברית לו ולזרעו עד עולם

he hewed a chain
for him
and his descendents
forever

שנאמר והאמין בה' ויחשבה לו צדקה

he knotted
the enduring name
esteeming its purity

וכרת לו ברית בין עשר אצבעות ידיו והוא ברית הלשון

and he hewed a chain
between ten radiating powers
the chain of expressions

ובין עשר אצבעות רגליו והוא ברית המילה

and between ten radiating times

the chain of things

וקשר עשרים ושתים אותיות התורה בלשוננו וגילה לו את סודו

tying the twenty-two letters

of the torah to his speech

revealing the mystery

משכן במים דלקן באש רעשן ברוח בערן בשבעה נהגן בשנים עשר מזלות:

grasping them in water

illuminating them in fire

shaking them in air

awakening them with seven planets

driving them with twelve constellations